# ایک بوڑھا آدمی بطور شوہر

# Um homem idoso por marido


Aranya
Sunniva Høiby-Øiset
Yasir Tayyab


5

اردو ur / português pt

میرا خیال تھا کہ ناروے کے مرد دنیا کے بہترین مرد ہیں، لیکن یہ سچ نہیں ہے! اس آدمی سے ملنے سے پہلے جو میرا شوہر بن گیا، میں بنکاک میں ایک فیکٹری میں کام کرتی تھی اور وہ پٹایا میں رہتا تھا۔ ہم انٹرنیٹ کے ذریعے ملے اور آخرکار ہم اکٹھے رہنے لگے۔

• • •

Eu pensava que os homens noruegueses eram os melhores homens do mundo, mas isso não é verdade! Antes de conhecer o homem que se tornou meu marido, trabalhei numa fábrica em Banguecoque e ele vivia em Pattaya. Conhecemo-nos através da Internet e acabámos por nos tornar um casal.

کچھ عرصے بعد ہم نے شادی کرنے کا فیصلہ کیا۔ میں ایک غریب گھرانے سے تعلق رکھتی تھی، اس لیے اس سے شادی کرنے کی ایک وجہ یہ بھی تھی کہ ایک غیر ملکی شوہر میرے خاندان کی دیکھ بھال بھی کر سکتا تھا۔

• • •

Passado algum tempo, decidimos casar. Venho de uma família pobre, pelo que ter um marido estrangeiro que pudesse tomar conta da minha família foi uma das razões para casar com ele.

ہم ناروے چلے گئے اور میں نے ناروے کی زبان سیکھنے کے لیے اسکول جانا شروع کر دیا۔ یہ ایک مشکل وقت تھا۔ میرے پاس گاڑی چلانے کا لائسنس نہیں تھا اور میرے شوہر کو مجھے گاڑی پر سکول لے کر جانا پڑتا، وہاں میرا انتظار کرنا پڑتا اور پھر ہم واپس آتے۔ ایک طرف کا راستہ ایک گھنٹے کا تھا۔ تھوڑی دیر کے بعد ہم قریب منتقل ہوگئے، لیکن وہ پھر بھی مجھے اسکول لے جانے پر اصرار کرتا رہا۔ وہ نہیں چاہتا تھا کہ میں اکیلی چل کر جاؤں۔

• • •

Mudámo-nos para a Noruega, e eu comecei a frequentar a escola para aprender norueguês. Foi um período difícil. Não tinha carta de condução e o meu marido tinha de me levar à escola, esperar por mim, e conduzir de volta. Era uma hora em cada sentido. Passado algum tempo, mudámo-nos para mais perto, mas ele insistia em conduzir-me até à escola. Ele não queria que eu andasse sozinha.

جب سے میں ناروے آئی تھی، تو میرے پاس شاید ہی کوئی پیسے ہوتے تھے۔ ایک بار میرے شوہر نے مجھے دوپہر کے کھانے کے لیے کچھ پیسے دیے لیکن چونکہ میرے پاس پیسے بہت کم تھے، اس لیے میں نے وہ سنبھال لیے۔ اسکول میں میرے دوست نوکری حاصل کرنے میں میری مدد کرنا چاہتے ہیں، لیکن میرا شوہر کہتا ہے کہ میں نوکری نہیں کر سکتی۔ وہ میرا کلینر کے طور پر کام کرنا مناسب نہیں سمجھتا۔

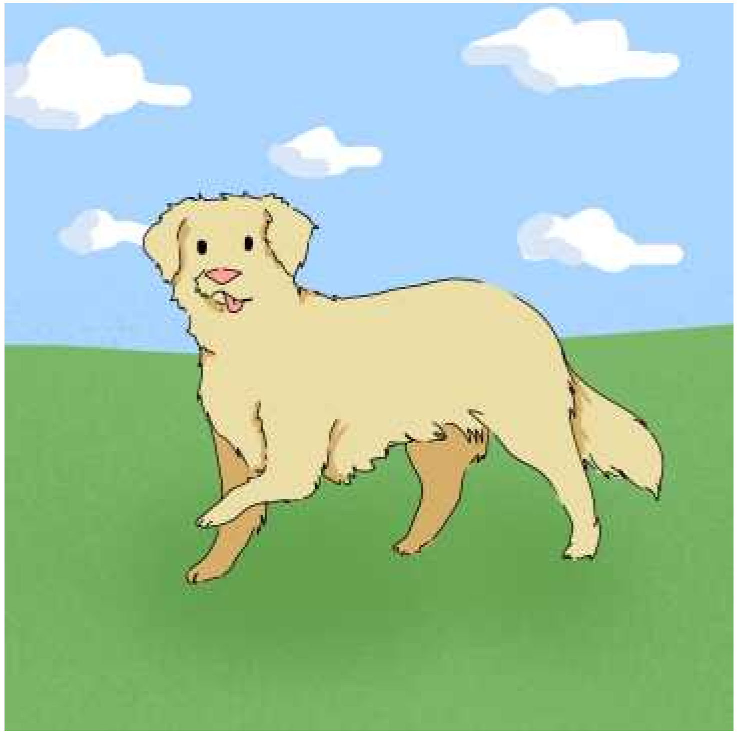
• • •

Quase não tenho tido dinheiro desde que vim para a Noruega. Uma vez, o meu marido deu-me dinheiro para o almoço, mas como eu tinha tão pouco, guardei-o. Os meus amigos na escola querem ajudar-me a arranjar um emprego, mas o meu marido diz que eu não posso. Ele não acha que trabalhar como empregada de limpeza seja apropriado para mim.

اس کی بجائے اس کے پاس میرے لیے ایک اور کام تھا – گیراج تعمیر کرنا۔ میں اس کے ماتحت تھی اور سارا کام میں نے کیا۔ وہ بیمار ہونے کی وجہ سے زیادہ کام نہیں کر سکتا تھا۔ اس نے مجھے گیراج کی تعمیر سے کمائی ہوئی رقم میں سے کوئی حصہ نہیں دیا۔

• • •

Em vez disso, ele tinha outro trabalho para mim – construir uma garagem. Ele era o patrão e eu fazia tudo. Ele não podia fazer muito porque estava doente. Ele não me deu nenhum do dinheiro que ganhou com a construção da garagem.



ایک دن اس نے کہا کہ جب وہ گھر میں اکیلا ہوتا ہے تو بیزار ہو جاتا ہے، اس لیے اس نے فیصلہ کیا کہ ہمیں ایک کتا رکھنا چاہیے۔ میں ایک کتے کو نہیں رکھنا چاہتی تھی کیونکہ میں اسکول کے بعد تھک جاتی تھی اور مجھے ہوم ورک کرنا ہوتا تھا۔ اس نے کہا کہ وہ ہر روز کتے کو سیر کروائے گا لیکن آخر کار مجھے ہی کتے اور اپنے بوڑھے شوہر دونوں کی دیکھ بھال کرنی پڑی۔

• • •

Um dia ele disse que ficava aborrecido quando estava sozinho em casa, por isso decidiu que devíamos arranjar um cão. Eu não queria um cão, pois estava cansada depois da escola e tinha trabalhos de casa para fazer. Ele disse que passearia o cão todos os dias, mas afinal eu tive de cuidar tanto do cão como do meu marido idoso.

مجھے نہیں معلوم کہ مستقبل میں کیا ہوگا۔ میرا ارادہ ہے کہ میں کسی دوسرے اسکول چلی جاؤں، لیکن میرا شوہر نہیں چاہتا کہ میں ایسا کروں۔ وہ مزید دور جانے کا منصوبہ بنا رہا ہے تاکہ میرے لیے مزید مشکل ہوجائے۔ میں مزاحمت کرنا چاہتی ہوں، لیکن مجھے نہیں معلوم کہ کیسے کروں۔ کسی بیرونی ملک میں ایک بوڑھے آدمی کے ساتھ بطور شوہر زندگی گزارنا اتنا آسان نہیں جتنا میں نے سوچا تھا کہ یہ ہوگا۔

• • •

Não sei o que o futuro trará. O meu plano é ir para outra escola, mas o meu marido não quer que eu faça isso. Ele está a planear irmos viver para mais longe para me dificultar a vida. Eu quero resistir, mas não sei como. Não é tão fácil como eu pensava viver num país estrangeiro com um homem idoso como marido.

# LIDA Stories

lidastories.net

## ایک بوڑھا آدمی بطور شوہر

## Um homem idoso por marido


Aranya
Sunniva Høiby-Øiset
Yasir Tayyab (ur), João Caramelo (pt)